

References

- Bennett, David C. 1975. Spatial and Temporal Uses of English Prepositions. London: Longman Group Ltd.
- Bierwisch, Manfred. 1996. How Much Space Gets into Language?. In Paul Bloom, M. Peterson, L. Nadel, and M. Garrett (eds.), Language and Space, pp. 31-76. Massachusetts: Massachusetts Institute of Technology.
- Bowerman, Melissa. 1996. Learning How to Structure Space for Language: A Crosslinguistic Perspective. In Paul Bloom, M. Peterson, L. Nadel, and M. Garrett (eds.), Language and Space, pp. 385-436. Massachusetts: Massachusetts Institute of Technology.
- Bryant, David J. 1997. Representing Space in Language and Perception. Mind and Language. 12: 239-264.
- Grabowski, J. and Weiss, P. 1996. The Prepositional Inventory of Languages: A Factor that Affects Comprehension of Spatial Prepositions. Language Sciences. 18: 19-35.
- Heine, Bernd. 1997. Spatial Orientation. In Cognitive Foundations of Grammar. Oxford: Oxford University Press. Pp. 11-65.
- Herkovits, Annette. 1986. Language and Spatial Cognition: An interdisciplinary study of the prepositions in English. Cambridge: Cambridge University Press.
- Johnson, Richard and Bhattacharyya, Gouri. 1985. Statistics Principles and Methods. New York: John Wiley & Sons.
- Kreitzer, Anatol. 1997. Multiple levels of schematization: A study in the conceptualization of space. Cognitive Linguistics. 8: 291-325.
- Lakoff, George. 1987. Women, Fire, and Dangerous Things. Chicago: The University of Chicago Press.
- Langacker, Ronald W. 1991. Concept, Image, and Symbol: The Cognitive Basis of Grammar. New York: Mouton de Gruyter.
- Levinson, Stephen C. 1996. Frames of Reference and Molyneux's Question: Crosslinguistic Evidence. In Paul Bloom, M. Peterson, L. Nadel, and M. Garrett (eds.). Language and Space, pp. 109-169. Massachusetts: Massachusetts Institute of Technology.
- McCall, Robert B., and Kagan, Jerome. 1994. Fundamental Statistics for Behavioral Sciences. Sixth Ed. Fort Worth: Harcourt Brace College Publishers.
- Miller, George A. and Johnson-Laird, Philip N. 1976. Language and Perception. Massachusetts: the President and Fellows of Harvard College.

- Neumann, Sabine and Widlok, Thomas. 1996. Rethinking some universals of spatial language using controlled comparison. In Paul Bloom, M. Peterson, L. Nadel, and M. Garrett (eds.). Language and Space, pp. 109-169. Massachusetts: Massachusetts Institute of Technology.
- Pederson, Eric , et al. 1998. Semantic Typology and Spatial Conceptualization. Language. 12: 557-589.
- Regier, Terry. 1996. The Human Semantic Potential: Spatial Language and Constrained Connectionism. Massachusetts: Massachusetts Institute of Technology.
- Schulze, Rainer. 1987. The Perception of Space and the Function of Prepositions in English: A Contribution to Cognitive Grammar. Duisburg: Linguistic Agency University of Duisburg.
- Svorou, Soteria. 1994. The Grammar of Space. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Talmy, Leonard. 1985. Lexicalization patterns: semantic structure in lexical forms. In Timothy Shopen's (Ed.) Language Typology and Syntactic Description: Grammatical categories and the lexicon. Cambridge: Cambridge University Press.
- Ungerer, Friedrich and Schmid, Hans-Jorg. 1996. An Introduction to Cognitive Linguistics. London: Addison Sesley Longman Limited.
- Woods, Anthony, Fletcher, Paul, and Hughes, Arthur. 1986. Statistics in language studies. Cambridge: Cambridge University Press.
- วิเชียร สุนิธรรม. 2541. วัฒนธรรมกับมโนทัศน์หน้า-หลัง. อักษรศาสตร์วิจารณ์. 2, 55-62.
- ศิริชัย พงษ์วิชัย. 2539. การวิเคราะห์ข้อมูลทางสถิติด้วยคอมพิวเตอร์. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- สิทธิชัย สาเอี่ยม. 2539. การพรรณาสถานที่และการบ่งชี้สถานที่ในภาษาอิมปี. วิทยานิพนธ์อักษรศาสตร์มหาบัณฑิต ภาควิชาภาษาศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

Appendices

Appendix A
Perception Data Sheet

Perception Data Sheet (Thai)

1) Personal information

Name _____ Age _____
 Profession _____ Sex _____
 Mailing address & telephone or email _____

Education

- no formal schooling 4-year compulsory primary education
 6-year compulsory primary education Lower-level secondary level (M. 3)
 Secondary level (M. 6) Bachelor degree from higher institution
 Master or post graduate degrees from higher institution
 Phd. degree from higher institution Others (specify) _____

2) Language & driving abilities

2.1) Foreign Languages

Languages	Ranks of ability		
	Excellent	Fair	Poor

2.2) Driving

2.2.1) The subject can / can not (skip 2.2.2) drive a car

2.2.2) S/he has been driving for less than a year 1 - 3 years 3 - 5 years
 5 years up

3) Perception of spatial relation

3.1) **Experiment I** Date _____ Time spent _____

Tree		Subspace	
	(1)		(3)
หน้า			
หลัง			
รวม			

Car		Subspace	
	(1)		(3)
หน้า			
หลัง			
รวม			

Perception Data Sheet (Japanese)

1) **Personal information**

Name _____ Age _____
 Profession _____ Sex _____
 Mailing address & telephone or email _____

Education no formal schooling Juniou highschool
 Highschool 2-year college
 4-year college (University) Master or post graduate degrees from higher institution
 Phd. degree from higher institution Others (specify _____)

3) **Language & driving abilities**

2.2) **Foreign Languages**

Languages	Ranks of ability		
	Excellent	Fair	Poor

2.3) **Driving**

2.2.3) The subject can / can not (skip 2.2.2) drive a car

2.2.4) S/he has been driving for less than a year 1 - 3 years 3 - 5 years
 5 years up

3) **Perception of spatial relation**

3.1) **Experiment I** Date _____ Time spent _____

Tree	(1)	Subspace	(3)
mae			
usiro			
Total			

Car	(1)	Subspace	(3)
mae			
usiro			
Total			

Appendix B
Subjects and their information

Subjects and Their Information

The subjects or the subjects of this study consisted of 61 people: 15 Thai males, 15 Thai females, 15 Japanese males, and 16 Japanese females. All Japanese subjects were in Bangkok. Most Thai subjects came from various parts of Thailand and stayed in Bangkok during the time of data collection. Some lived in Lamphun, a small northern province 24 km south of Chiang Mai.

Thai male subjects aged between 15-44 years. They were from several areas of career. 33.33 % was students, 20 was freelance traders, 13.33 % was security guards, and 33.33 % was from other professions. Among these 15 subjects, only 20 % stated in the Perception Data Sheet that they could not drive. 40 % stated they had driven for more than 5 years, 20 % for 1-3 years, and 13.33 % for 3-5 years. 48.89 % do not speak any foreign language. Among those who can speak foreign languages, no one speaks excellent foreign languages. English is the foreign language that most Thai males stated that they were able to speak with an equal number of 26.67 % who speak English poorly and fairly. Concerning their educational background, 20 % completed their 4-year primary education following the national curriculum of the old days and 6.67 % completed 6-year primary education. An equal number (13.33 % each) of subjects completed lower-secondary education and Master Degrees while those who finished upper-secondary level and Bachelor Degrees was 20 % each.

Thai female subjects aged between 18-48. They have different professions which comprised mainly students, office workers, traders, and maids plus a nurse, a housewife, an operator, a government officer, and a non-permanent employer. 40 % of all Thai female subjects interviewed

stated that they did not speak any foreign languages. 33.33 % speak fair English as foreign language while other 13.33 % speak poor English. German, Chinese, French, and Korean are other languages stated by some subjects that they could speak either fairly or very little. There were only two female Thai subjects who said that they spoke excellent Cantonese. 53.33 % said that they did not know how to drive. People who could drive and have driven for less than one year and for 1-3 years are made of 6.67 % each. 13.33 % has driven for 3-5 years while 20 % has driven for more than 5 years. For the subjects' education, 33.33 % finished 4-year primary education and 6.67 % finished 6-year education. 20 % completed upper-level secondary education. 13.33 % was the figure of the following groups: lower-level secondary education, Bachelor Degrees, and Master Degrees.

Japanese male subjects' ages range from 21 to 62 years, in which 60 % of them was under 30 years of age. students were 26.67 % and engineers, businessmen , and teachers each made 20 % of all the people participated in the experiment. The rest was from other jobs and those who did not disclose what they did. Only one male participant said that he did not speak any foreign languages despite having lived in Thailand for some years already. 66.67 % of the subjects in this group chose "fair" for their English ability. 53.33 % told the researcher that they spoke fair Thai, but, from two-time pre-experimental and post-experimental interviews, it seemed they could have outperformed the language ability they had stated. Other languages that the subjects stated as "fair"and "poor" levels include German and Chinese. 93.33 % of the subjects in this group can drive with 13.33 % having 1-3 year driving experience, 20 % having 3-5 driving experience, and 60 % having 5 year up driving experience. One Japanese male did not want to reveal his educational background, but works as an editor for a Bangkok-based Japanese newspaper company. He only stated

his responsibilities involved editing news stories and checking on the news translated from the English language newspaper. The researcher assumes that he must have at least completed a junior-high level because he would not have been able to take such responsibilities if he had been an uneducated person. This makes him eligible to be included in the group. Most Japanese male subjects (73.33 %) received Bachelor Degrees.

As for Japanese female subjects, their ages range from 23 to 54 years old. Similar to their Japanese male counterparts, 60 % of them was below 30 years of age. 73.33 % was students and the rest included those with other jobs such as editor, writer, and housewife and those who did not reveal their professions. Like Japanese males, most have been living in Thailand for less than 5 years. Some traveled frequently between Thailand and Japan. English and Thai were the only two languages this group of subjects could speak. 60 % spoke fair English and 26.66 % spoke fair Thai. The rest stated they both fair Thai and English or spoke poor English or Thai. 20 % of all subjects in this group cannot drive. 6.67 % had 1-3 year driving experience, 20 % had 3-5 year experience, and 40 % had 5 year up driving experience. The rest was those who stated they could drive, but failed to give the information concerning the period they have been driving. Graduates and post-graduates were made up of 40 % each. 13.33 % was Ph.D. subjects while only 6.67 % finished 2-year college and another 6.67 % gave the information in "other" for educational background.

Biography

Mr. Wichian Sunitham was born on 29 December 1970 in Amphur Muang, Lamphun. After graduating with a B.A. in English from Faculty of Humanities, Chiang Mai University, in 1992, he became an English teacher in various institutes. He attended the M.A. program in Linguistics at Faculty of Arts, Chulalongkorn University, in 1996, while working as a part-time instructor at Faculty of Arts, Silapakorn University. At present, he is a full-time instructor in English Department, Faculty of Humanities, Chiang Mai University.

